

Disney English
迪士尼英语家庭版

迪士尼双语电影故事精选集



女孩最爱的 迪士尼电影 故事

Girls' Favorite Movies



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

女孩最爱的 迪士尼电影 故事

Girls' Favorite Movies

美国迪士尼公司 编著
(美) 拉腊·伯根等 改编
林虹丽等 翻译



图书在版编目(CIP)数据

女孩最爱的迪士尼电影故事：汉英对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)伯根(Bergen, L.)等改编；林虹丽等译. — 北京：外语教学与研究出版社，2013.4 (2013.12 重印)
(迪士尼双语电影故事精选集)
ISBN 978-7-5135-3016-3

I. ①女… II. ①美… ②伯… ③林… III. ①汉语-英语-对照读物②儿童故事-作品集-美国-现代 IV. ① H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 082467 号

出版人 蔡剑峰

策划编辑 向恬田

责任编辑 向恬田

执行编辑 姚璐

装帧设计 王春

出版发行 外语教学与研究出版社

社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址 <http://www.fltrp.com>

印刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开本 889×1194 1/16

印张 12

版次 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 12 月第 2 次印刷

书号 ISBN 978-7-5135-3016-3

定价 38.00 元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话: (010)88817519

物料号: 230160001

序

每个孩子的童年都有迪士尼，每个孩子都发自内心地喜爱迪士尼故事和人物。不管是令人向往的迪士尼乐园，还是精彩不断的动画片、电影，或是伴孩子入睡的毛绒玩具，迪士尼从不同的角度，无微不至地关怀着全世界孩子的成长。“迪士尼”三个字，也成为了快乐、梦想、乐观、创新、想象力的代名词。

从1937年的《白雪公主和七个小矮人》开始，迪士尼动画电影成为了迪士尼最主要的象征之一，这些几乎每年都会推陈出新的迪士尼电影，伴随无数孩子度过了数不清的欢乐时光。迪士尼电影为孩子营造出一个个充满爱和梦想的神奇世界，无论是其巧妙的构思、华丽的画面、神奇的想象力，还是个性鲜明的人物，都让人赞不绝口。迪士尼电影擅长表现亲情与友情，歌颂正义与梦想，引领孩子发现人性最光明、最温馨的一面，为遭



受挫折的人注满继续前行的力量，让幸福的人的更加懂得分享和关怀。

《女孩最爱的迪士尼电影故事》中精选了适合女孩阅读的双语电影故事。这里既有动画电影史上的里程碑《白雪公主和七个小矮人》、获得奥斯卡最佳配乐奖的《美女与野兽》，又有刚刚斩获奥斯卡金像奖和金球奖的《勇敢传说》；既有为爱奉献的《小美人鱼》、收获亲情、友情和爱情的《睡美人》，又有巾帼不让须眉的《花木兰》……

我们以双语故事的形式呈现这些电影，保留了最原汁原味的故事内容，还能让孩子在潜移默化中掌握英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。不仅如此，本书还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

让我们跟随这些经典的电影故事，从女孩的视角走进迪士尼的神奇世界，通过阅读双语故事，获得语言学习的超值收获。





目录

小美人鱼

The Little Mermaid / 1

爱丽儿的梦想

Ariel's Dream / 2

爱丽儿陷入了爱情

Ariel Falls in Love / 4

海底女巫的阴谋

The Sea Witch / 8

与海底女巫搏斗

Fighting the Sea Witch / 12

小美人鱼 2

The Little Mermaid II Return to the Sea / 17

大地和海洋的女儿

The Daughter of Earth and Sea / 18

神秘的项链

A Mysterious Necklace / 22

梅洛迪被骗了

Morgana Tricks Melody / 27

回归海洋

Return to the Sea / 30

小美人鱼 3

The Little Mermaid III Ariel's Beginning / 33

沉寂的人鱼王国

The Quiet Kingdom / 34

快乐的鲶鱼俱乐部

The Wonderful Catfish Club / 37

秘密被发现了

The Club Is Closed Down / 42

音乐重回人鱼王国

Music Rings Again / 46

花木兰

Mulan / 51

替父从军

Joining the Army / 52

崭露头角

Smart Mulan / 55

身份暴露

Mulan Is a Girl / 57

女英雄花木兰

The Heroine Mulan / 61

仙履奇缘

Cinderella / 67

仙蒂的愿望

Cinderella's Wish / 68

舞会邀请信

A Ball Invitation / 70

在舞会上

At the Ball / 73

仙蒂和王子结婚了

Cinderella and the Prince Get Married / 75

睡美人

Sleeping Beauty / 79

黑巫婆的诅咒

Maleficent's Curse / 80

蔷薇玫瑰的歌声

Briar Rose's Song / 82

诅咒生效了

The Curse Works / 84

真爱之吻

Happy Ending / 86



目录

美女与野兽

Beauty and the Beast / 89

老妇人的玫瑰

The Old Woman's Spell / 91

奇怪的城堡

The Strange Castle / 93

野兽救了贝儿

The Beast Saves Belle / 97

咒语解除了

The Spell Is Broken / 101

魔发奇缘

Tangled / 105

神奇的金花

The Magic Golden Flower / 106

好奇的乐佩

Rapunzel Wants to Go Outside / 108

逃亡途中

Journey to the Castle / 111

公主回来了

Rapunzel Is the Princess / 115

白雪公主和七个小矮人

Snow White and the Seven Dwarfs / 119

白雪公主邂逅王子

Snow White Meets the Prince / 120

森林里的小矮人

The Seven Dwarfs in the Forest / 122

王后的毒苹果

The Queen's Poison Apple / 124

心愿实现了

The Wish Comes True / 129

勇敢传说

Brave / 131

一分为二的挂毯

Merida and Queen Elinor / 132

艾莉诺皇后变成了熊

The Elinor Bear / 138

重归于好

The Future Queen of DunBroch / 146

公主与青蛙

The Princess and the Frog / 151

蒂安娜遇到了青蛙

The Frog Prince / 152

沼泽里的生活

The Frogs Need Help / 156

真相原来是这样

Come to the Truth / 158

蒂安娜的幸福

Tiana Is Happy / 160

阿拉丁

Aladdin / 165

溜出王宫

Aladdin and Jasmine Become Friends / 166

贾方的秘密

Jafar's Secret / 169

神灯里的精灵

The Magic Genie / 171

打败贾方

Jasmine Chooses Aladdin / 173

词汇表

Word List / 177

小美人鱼



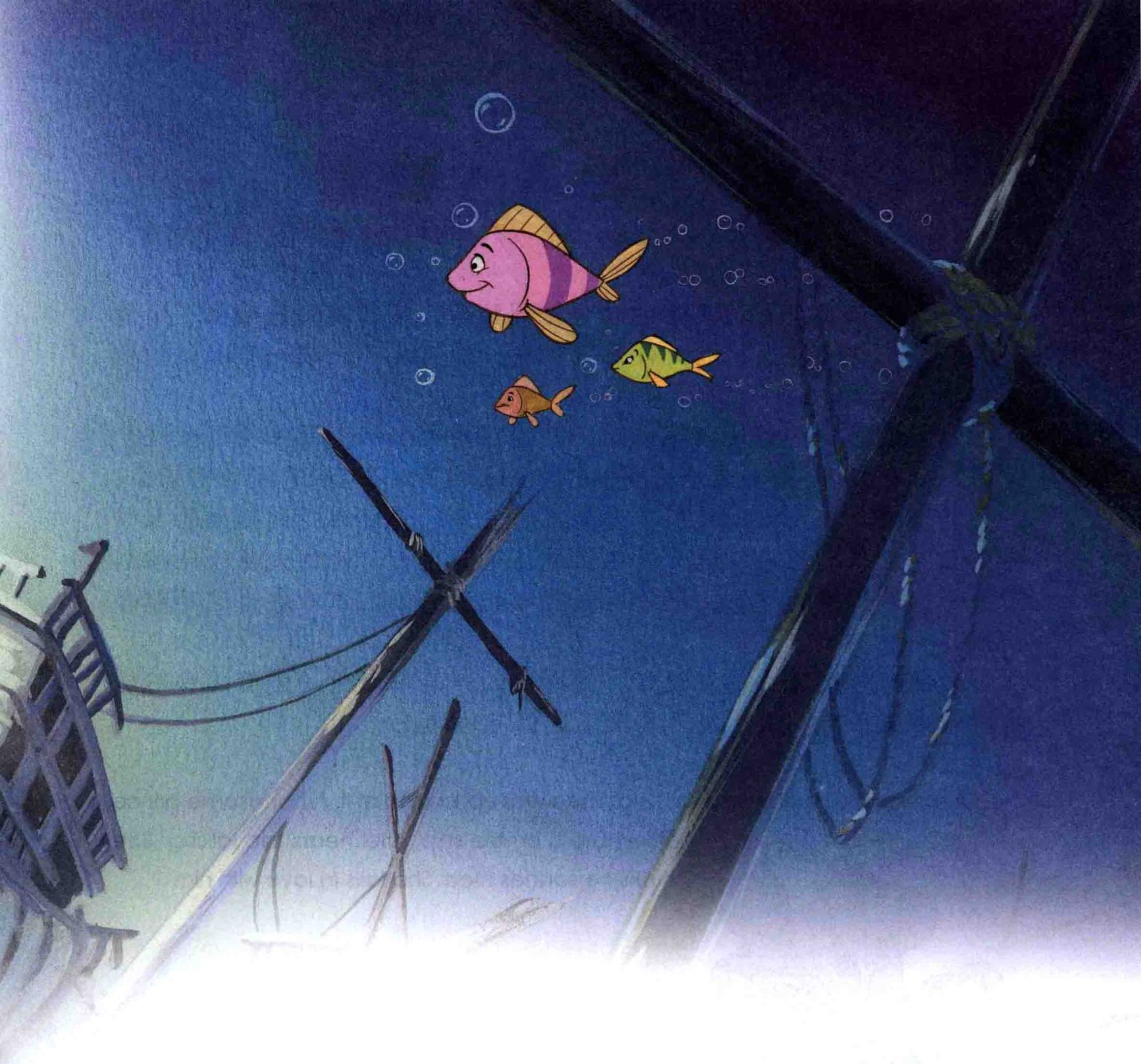
爱丽儿的梦想

Ariel's Dream

在茫茫的大海深处，有一个神奇的世界。那里有美丽的珊瑚和奇异的花草，有斑斓的贝壳，还有各种各样千奇百怪的海洋生物。

小美人鱼爱丽儿是海王川顿最小的女儿，她有一头漂亮的红色长发，肌肤如牛奶一般白皙光滑。她还有十分美妙的声音，歌声就像天





籁一样动听。每当她唱起歌来，所有人都陶醉在她那美妙的歌声里。

爱丽儿非常喜欢在海底无忧无虑地游来游去，但她更向往人类的生活。她梦想着有朝一日，自己能像人类一样在陆地上行走。她想看一看陆地上的生活，闻一闻陆地上的花香。可是她的父亲却总是告诫她，人类很危险，要远离人类。

Deep under the sea, there is a little mermaid whose name is Ariel. She has long, red hair and a beautiful voice. No one wants to miss a single note.

Ariel loves to swim with her friends. But she also wants to walk on land.

爱丽儿陷入了爱情

Ariel Falls in Love

可是爱丽儿总是把父亲的劝告抛到脑后，常常游到海面上，偷偷观察人类。一天晚上，趁大伙儿不注意，爱丽儿又一次一个人悄悄地游到了海面上。

银色的月光静静地洒下来，一艘华丽的大船从海面上缓缓驶过。爱丽儿好奇极了，想要看个究竟，就悄悄地游了过去。在宽阔的甲板上，一个英俊的年轻人立刻吸引了爱丽儿的目光。爱丽儿听到船上的人叫他亚立克王子。原来，这天是亚立克王子的生日，他的大臣为他雕刻了一尊惟妙惟肖的雕像，送给他做生日礼物，他们正准备为这尊雕像揭幕。

爱丽儿听到亚立克在说话，觉得他的声音很好听。爱丽儿目不转睛地看着亚立克。她已经喜欢上了这位英俊的王子。

One evening, Ariel sees a tall ship. She swims up to look at it. A handsome prince named Eric is on the ship. Ariel hears Eric talking. She thinks he sounds nice. She falls in love with him.





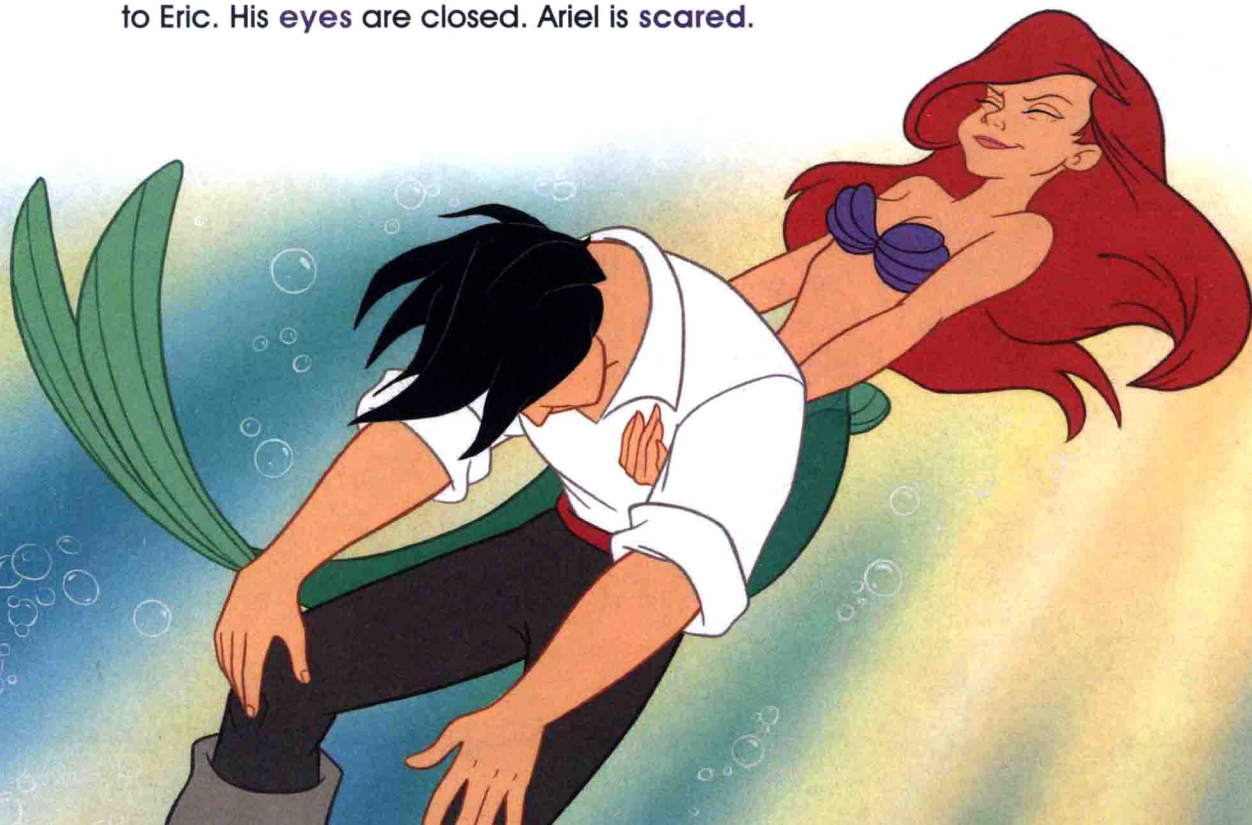
正在这个时候，天空中突然布满了黑压压的乌云，狂风呼啸着卷起了滔天的海浪，闪电撕裂了夜空，可怕的暴风雨来了！大船被摧毁了，一个巨浪打来，亚立克被扑入了大海中，被海水吞噬了。



爱丽儿被突如其来的暴风雨吓得不知所措。她看到亚立克向海底沉去，便急忙潜入海中去救他。海上翻滚着巨浪，爱丽儿费力地向亚立克游去，终于游到了他的身边。然而此时，亚立克已经闭上了眼睛，失去了知觉。

“他死了吗？”爱丽儿的脸上满是惊慌。她害怕极了，不希望年轻的亚立克就这样再也醒不过来了。爱丽儿急忙用双手拖着亚立克，在暴风雨中奋力向前游，终于将他救上了岸。

Just then, **dark** clouds fill the sky. The **wind** blows the ship. Eric falls into the **ocean**! Ariel sees Eric go under the water. She dives under to save him. Ariel swims to Eric. His **eyes** are closed. Ariel is **scared**.



在岸边，爱丽儿为亚立克唱起了动听的歌，希望自己美妙的歌声能够将他唤醒。隐约间，爱丽儿听到有声音传来，便立刻潜入海中。亚立克的小狗在海滩上找到了亚立克，他渐渐醒了过来。虽然亚立克没有看清楚救自己的女孩儿长什么样子，然而他知道，自己将永远无法忘记那个美妙的声音。

亚立克没事了！爱丽儿很开心。爱丽儿想再看亚立克一眼，可是她必须回到海里去，不能和亚立克一起呆在陆地上。爱丽儿陷入了爱情当中，她多希望自己能变成人类，能够和亚立克一起在陆地上生活！





川顿发现了爱丽儿的异常。他看到痴情的爱丽儿总是围着那尊沉入海底的雕像唱歌，非常生气。他警告爱丽儿：“人鱼不能同人类有任何联系！”可是爱丽儿不愿意放弃，争辩道：“可是爸爸，我爱他！”川顿震怒了，不由分说举起手中的权杖，只见一束光闪过，亚立克的雕像化为了碎片。

Ariel pulls Eric to the beach. She sings to him. She hopes her voice will help him wake up. Eric's dog finds him on the beach. Eric wakes up. Ariel is happy he's fine. But she's sad she can't stay with him. She must go back under the water. Ariel wants to be human, like Eric! She doesn't want to live in the ocean anymore.

Triton tells Ariel to stay away from humans. But Ariel won't give in. "Daddy, I love him," she says defiantly.



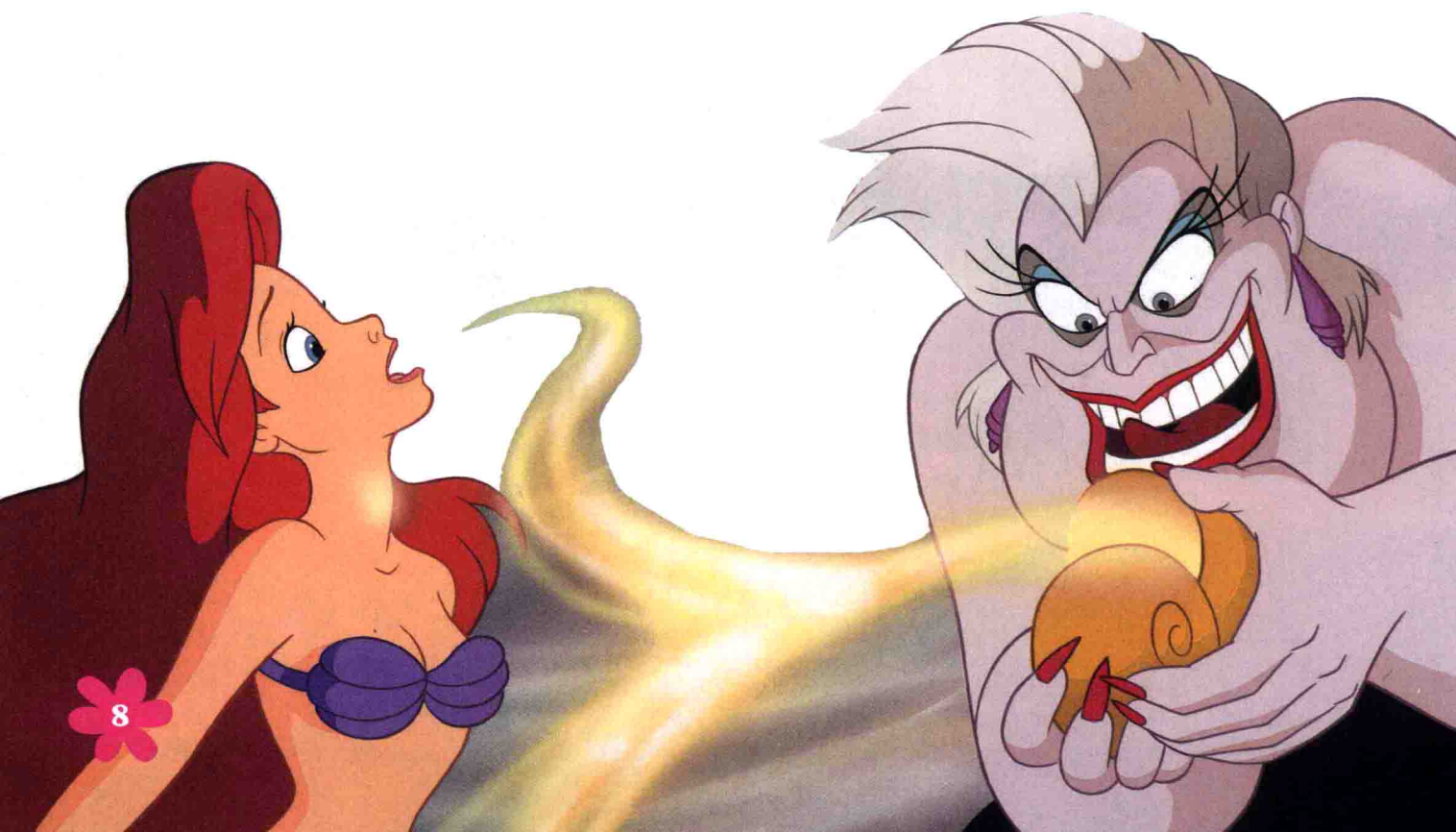
海底女巫的阴谋

The Sea Witch

爱丽儿伤心极了，但她依然渴望能够再次见到亚立克。邪恶的海底女巫听到了爱丽儿的愿望。她告诉爱丽儿，她可以把爱丽儿的鱼尾变成腿，这样爱丽儿就能变成人类了，就可以去见朝思暮想的亚立克了。但是，作为交换，爱丽儿必须把她那美妙的声音献给海底女巫。同时，爱丽儿变成人类之后，亚立克必须在第三天日落之前亲吻爱丽儿，否则爱丽儿将再次变成人鱼，永远做海底女巫的奴仆。

虽然爱丽儿非常害怕，但她还是同意了。海底女巫邪恶地笑着，将爱丽儿的声音收在了一个海贝壳里。原来，海底女巫有一个阴谋，她要利用爱丽儿与川顿相抗衡，打败海王川顿，做海洋的霸主。

An evil sea witch hears Ariel's wish. The sea witch tells Ariel she can have legs. Then Ariel can be human. But Ariel must give the sea witch her pretty voice. Ariel says yes. Instantly, her voice is trapped inside the witch's seashell.



神奇的事情发生了。爱丽儿游出海面，发现自己的鱼尾消失了，变成了人类的腿！爱丽儿兴奋地看着自己的脚和脚趾，在沙滩上走来走去。现在她可以和英俊的亚立克在一起了，从此以后他们可以过上幸福的生活了！爱丽儿的朋友们也由衷地为她感到高兴，答应替她保守秘密。

为了寻找救自己的女孩儿，亚立克每天都来海边散步。虽然他没有看清楚女孩儿的容貌，但却一直记得她那美妙的声音。这天，亚立克在散步的时候发现爱丽儿独自一个人在沙滩上，便将她带回了己的城堡。

可是，爱丽儿美妙的声音被邪恶的海底女巫拿走了，她不能说话，也不能再唱出动人的歌了，所以亚立克没能认出爱丽儿就是救自己的那个女孩儿。



Ariel is **excited** that she has **feet** and **toes**! She walks on the beach. Now she can be with her handsome Prince Eric. They can live happily ever after! But Ariel's voice is gone. She can't talk or sing.

Eric finds Ariel on the beach. He wants to **make sure** she is okay. He **takes** her to his **castle**. He doesn't know Ariel is the girl who saved him.

川顿发现爱丽儿不见了，既伤心又焦急。他不知道爱丽儿去哪儿了，便下令让手下四处寻找，却找不到任何线索。但是川顿仍然不肯放弃，他命令手下继续找，一定要找遍每一处珊瑚和每一个贝壳，一定要把爱丽儿找回来！他希望爱丽儿能够早日安全地回家。



在城堡里，亚立克和爱丽儿相处得非常愉快。他们一起坐马车出行，一起在暮色下泛舟游玩，一起在庭院里跳舞。爱丽儿闻到了花香，品尝到了人类的美食。在亚立克的陪伴下，爱丽儿忘却了一切烦恼。她着迷于人类的世界，梦想着与王子幸福地生活在一起。但是，亚立克一直没有亲吻爱丽儿，离海底女巫的期限只剩下一天的时间了！虽然亚立克已经深深地爱上了爱丽儿，但他还是希望能找到救自己的那个女孩儿。

Triton is sad and worried. He doesn't know where Ariel is. He wants Ariel to come home.

Eric and Ariel have fun. They care for each other. But Eric wants to find the girl who saved him.

